

Usos sociales de Internet y acceso a la información por parte de comunidades migrantes

HUGO ALBERTO FIGUEROA
ALCÁNTARA

Introducción

Uno de los fenómenos más notorios de nuestra sociedad contemporánea es el de la progresiva e irreversible globalización, proceso en principio económico pero que implica un entrelazamiento a escala planetaria de prácticamente todas las actividades humanas: económicas, políticas, sociales, culturales, científicas, tecnológicas y de comunicación, etcétera. En tal marco, los diversos vínculos entre los individuos, las comunidades y la sociedad en su conjunto se tornan cada vez más complejos y con mayores grados de interconectividad, generándose nuevos códigos, símbolos y significados, así

como inéditas representaciones, prácticas y vínculos sociales y culturales.¹

En este fenómeno de la globalización, la comunicación y la información juegan un papel vital, por lo que tienen una estrecha relación con el nacimiento, desarrollo e impresionante efecto de un medio tecnológico y de comunicación que con el paso del tiempo y a nivel mundial se ha transformado en uno de los componentes sociales fundamentales de nuestras vidas: Internet, sobre todo por su capacidad para distribuir el poder de la información por todas las esferas de la actividad humana, convirtiéndose así en paradigma de la base tecnológica y de comunicación del modelo de organización que caracteriza a la sociedad actual: la red.²

Los elementos explicados con anterioridad conforman el sustento de nuevos modelos sociales, culturales y científicos: sociedad red,³ cultura de las

1 Alberto Melucci. *Vivencia y convivencia: teoría social para una era de la información*. Madrid: Trotta, 2001. p. 46-51.

2 Manuel Castells. *La galaxia Internet: reflexiones sobre Internet: empresa y sociedad*. Barcelona: Areté, 2001. p. 15.

3 Manuel Castells. *La sociedad red*. México: Siglo XXI, 1999. 590 p.; Cebrián, Juan Luis. *La red*. Madrid: Santillana: Suma de Letras, 2000. 282 p.

redes⁴ y ciencia de las redes,⁵ entre otros paradigmas.

En estos modelos complejos, representados de diversas formas por la interrelación y organización a través de redes, las expresiones de identidad y los usos sociales de Internet y acceso a la información por parte de comunidades migrantes adquieren nuevos significados, sentidos y trascendencia, que desafían los modelos socio-culturales y económico-políticos dominantes y que buscan una mayor actuación e intervención de la gente sobre su vida, entornos y cotidianeidad.⁶

-
- 4 Michael Joyce. *Othermindedness: the emergence of network culture*. Ann Arbor: The University of Michigan Press, 2001. 252 p.; Taylor, Mark C. *The moment of complexity: emerging network culture*. Chicago: The University of Chicago Press, 2001. 340 p.; Kerckhove, Derrick. *Inteligencias en conexión*. Barcelona: Gedisa, 1999. 253. p.; Lévy, Pierre. *L'intelligence collective: pour une anthropologie du cyberspace*. Paris: La Découverte, 1997. 245 p.
 - 5 Albert-Lászlo Barabási. *Linked: the new science of networks*. Cambridge: Perseus, 2002. 280 p.; Buchanan, Mark. *Nexus*. New York: W.W. Norton, 2002. 235 p.; Watts, Duncan J. *Six degrees: the science of a connected age*. New York: W.W. Norton, 2003. 368 p.; Strogatz, Steven. *Sync: the emerging science of spontaneous order*. New York: Hyperion, 2003. 338 p.
 - 6 Manuel Castells. *El poder de la identidad*. México: Siglo XXI, 1999. p. 23-24

Así, cobran gran ímpetu en los tiempos actuales, sobre todo en el marco de la conformación de la sociedad red, las propuestas sociales y culturales basadas en la identidad,⁷ así como en la diferencia⁸ y sus efectos, en una de las tendencias más visibles en la actualidad: el surgimiento y consolidación de comunidades migrantes con presencia en múltiples lugares de un país, región o del mundo, y el empleo cada vez más singular e innovador que hacen de Internet y otras tecnologías de comunicación e información para comunicarse, intercambiar información, conformar vigorosas redes sociales y fortalecer su identidad.⁹

En la permanente construcción y reacomodo de estos novedosos modelos identitarios de las comunidades migrantes dentro de la sociedad red, juegan un papel vital Internet y otras tecnologías de información y comunicación, así como las instituciones

7 Juan Antonio Dianas Rubio. *Identidad y ética: la constitución ética de "sí mismo" en la filosofía de Paul Ricoeur*. Cádiz, España: el Autor, 2003. 442 p. Tesis Doctoral presentada en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Cádiz. Versión en formato PDF, obtenida a través de Dissertation Abstracts (UMI).

8 Miroslav Milošević. *Comunidad de la diferencia*. Granada: Universidad de Granada, 2004. 143 p.

9 *Identidad y ciudadanía: un reto a la educación intercultural* (Margarita Bartolomé Pina, coordinadora). Madrid: Narcea, 2002. 195 p.

sociales vinculadas íntimamente con los ciclos sociales de la información y el conocimiento, tales como las bibliotecas, los archivos y los museos, entre otras.

Bajo esta perspectiva es que se considera trascendente, desde un enfoque bibliotecológico, el análisis de los usos sociales de Internet y el acceso a la información por parte de comunidades migrantes, en el marco de la sociedad red y la función que los bibliotecólogos y las bibliotecas pueden desempeñar en la consolidación de modelos de trabajo que favorezcan la comunicación, los flujos de información y el fortalecimiento de la identidad y las redes sociales en estos grupos sociales.

Para tal fin, el trabajo se divide en tres partes. La primera explica el papel que actualmente tiene Internet como medio de comunicación y generador de espacios sociales en la sociedad red. En la segunda, se analizan las características de fenómenos tan complejos como la identidad colectiva, las comunidades migrantes y su vinculación con la acción colectiva y los nuevos movimientos sociales en el entorno de la sociedad red. La tercera parte está dedicada a la reflexión y ejemplificación sobre la importancia crucial que las bibliotecas y los bibliotecólogos tenemos, en el contexto de motivar y promover los usos sociales de Internet y el acceso a la información por parte de comunidades migran-

tes en la sociedad red, así como la profunda responsabilidad y compromiso sociales que tenemos, como bibliotecólogos, para confluir en la construcción de sistemas sociales más democráticos, plurales, tolerantes, flexibles y multiculturales, tal como las corrientes históricas mundiales, heterodoxas y críticas,¹⁰ demandan, cada vez con mayor insistencia y urgencia,¹¹ tanto a nivel general como en el campo de la bibliotecología.¹²

Internet, medio de comunicación y generador de espacios sociales en la sociedad red

Existe un consenso cada vez mayor acerca de que hoy día se percibe una transición de la sociedad industrial a la sociedad red (conocida también como sociedad del conocimiento o sociedad de la información, o bien, caracterizada por algunos de sus rasgos esenciales mediante conceptos como sistema

10 Carlos Antonio Aguirre Rojas. *Antimanual del mal historiador, o, ¿Cómo hacer hoy una buena historia crítica?* México: Contrahistorias, La otra mirada de Clío, 2004. 141 p.

11 Dominique Wolton. *La otra mundialización: los desafíos de la cohabitación cultural global*. Barcelona: Gedisa, 2004. 194 p.

12 Toni Samek. "Internet and intention: an infrastructure for progressive librarianship". En *IJIE: International Journal of Information Ethics*. Vol. 2 (11/2004). Revista en línea disponible en: http://container.zkm.de/ijie/ijie/no002/ijie_002_23_samek.pdf. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

mundo, reflexividad y construcción de códigos simbólicos).¹³ En este proceso, Internet, como medio tecnológico y de comunicación, es el motor fundamental de una serie de cambios vertiginosos en esta era, simbolizada por la importancia vital de la información, de tal manera que también podemos denominar a la sociedad red como era de la información. Internet forma ya parte indisoluble del tejido social de la vida cotidiana y ha implicado cambios profundos en nuestras formas de trabajar, aprender, convivir, informarnos y relacionarnos. Así, Internet genera nuevos espacios sociales que caracterizan a la sociedad red: redes, no tan sólo tecnológicas sino sociales, conectividad, comunicación horizontal de muchos a muchos, complejidad y velocidad cada vez mayor de los flujos de información.¹⁴ Transitamos, en esencia, de una sociedad industrial basada en la producción de bienes materiales a una sociedad fundamentada en la producción de bienes de información. Los rasgos primordiales que se identifican en esta transformación son

13 Benjamín Tejerina. *Multiculturalismo, movilización social y procesos de construcción de la identidad en el contexto de la globalización*. 2004. Documento PDF disponible en: <http://www.ces.fe.uc.pt/publicacoes/oficina/187/187.pdf>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

14 Castells, Manuel. *La galaxia Internet: reflexiones sobre Internet: empresa y sociedad*. Barcelona: Areté, 2001. p. 15-17.

la disminución de la producción material y el aumento de la producción de información y signos culturales.¹⁵

Pueden destacarse varios elementos que explican la profunda trascendencia de Internet en todas las actividades humanas y, por consecuencia, su impacto tan fundamental en la configuración de la sociedad red. Por ejemplo, la utilización de tecnologías de carácter público, su estructura descentralizada y la cultura libertaria que desde sus inicios caracterizó a este medio. Internet es, sobre todo, un nuevo medio de comunicación eminentemente horizontal, que posibilita profundamente el intercambio de ideas, información y conocimientos entre personas que conforman diferentes tipos de comunidades y redes sociales. A través de Internet, identificamos el surgimiento y desarrollo inédito de nuevos espacios sociales de alcance global, en el que conviven millones de persona de contextos sociales, culturales, políticos, económicos, etcétera, muy heterogéneos. Se trata de la creación y desarrollo de nuevas esferas de intercambios sociales que afecta de manera directa o indirecta a un porcentaje cada vez mayor de la población mundial y

15 Alberto Melucci. *Nomads of the present: social movements and individual needs in contemporary society*. Philadelphia, Penn.: Temple University Press, 1989. p. 45

que está provocando la aparición de nuevas formas de sociabilidad, basadas en modelos de red.¹⁶

Comprender estos paradigmas emergentes de organización, sistemas de intercambio de información, símbolos culturales, valores y creencias, basados en modelos de red, y dentro de este contexto, el papel cada vez más protagónico que juegan las comunidades migrantes para fortalecer su identidad, comunicarse y acceder a la información, puede aportarnos datos interesantes acerca de las problemáticas a las que, desde nuestro quehacer bibliotecológico, hemos de afrontar y trabajar creativamente cada vez con mayor frecuencia.

Identidad colectiva y comunidades migrantes en la sociedad red

Dentro del universo social cada vez más complejo e interconectado, característico de la sociedad red, una de las dimensiones más interesantes es la relativa a la construcción de la identidad. En el ámbito de la sociedad red, conformada en gran medida por el fenómeno Internet, la identidad pasa a ser el resultado de un proceso singular y reflexivo de construcción por parte de los actores sociales. Los indi-

16 Pau Contreras. *Me llamo Kobfam: identidad hacker, una aproximación antropológica*. Barcelona: Gedisa, 2003. p. 26-27.

viduos, vinculados de múltiples maneras en red y pertenecientes a varias redes comunitarias (entre ellas las generadas por su afinidad social, cultural, étnica, lingüística, etcétera), tienen ante sí un enorme número de opciones y toman decisiones conscientes acerca de lo que son, las comunidades y grupos con los que se sienten identificados y lo que pretenden llegar a ser. Este proceso de construcción de la identidad tiene un carácter marcadamente social, colectivo, reflexivo, simbólico y se encuentra estrechamente vinculado con un concepto clave en el contexto de la era de la información o sociedad red: la acción colectiva.¹⁷

De acuerdo con lo anterior, en el marco de la sociedad red, los modelos de acción colectiva, vinculados estrechamente con los nuevos movimientos sociales, tales como la conformación de comunidades migrantes, los movimientos multiculturales, ecologistas, de género, o los movimientos alternativos, identificados bajo el nombre genérico de *otro mundo es posible*, entre otros, se basan en la construcción consciente e interconectada de la identidad para representar la acción colectiva.

17 Alberto Melucci. *Vivencia y convivencia: teoría social para una era de la información*. Madrid: Trotta, 2001. p. 166-173

Estos nuevos movimientos sociales, dentro de los cuales se enmarcan los movimientos de constitución de comunidades migrantes, que trabajan y se desarrollan en estructuras de redes, constituyen, al interior de la sociedad red, verdaderos laboratorios de cultura y son generadores de códigos culturales alternativos a los dominantes, desafíos simbólicos a los límites del poder que intentan dar soluciones al problema y papel del individuo y las comunidades en la sociedad global.

Sin duda, una cualidad notable de los nuevos movimientos sociales y de la conformación de la sociedad red, y las redes de la sociedad,¹⁸ es su carácter de *global/local* que asocia intereses específicos de áreas localizadas a movimientos que a la vez se entrelazan con objetivos y utopías a escala mundial, que implican amplias zonas geográficas y diferentes culturas y sociedades y, por ende, un entorno primordialmente multicultural, enmarcado en nuevas dimensiones del tiempo y espacio sociales. Al respecto, un concepto fundamental es el de *glocalización*, que alude al hecho de que en lo sucesivo lo

18 Fernando Mires. "Comunicación: entre la globalización y la glocalización: la sociedad de redes (o las redes de la sociedad)". En *Chasqui: Revista Latinoamericana de Comunicación*. No. 67 (septiembre de 1999). Revista en línea disponible en: <http://www.comunica.org/chasqui/mires67.htm>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

global es inseparable de lo local, tal como lo ha mostrado Castells,¹⁹ al analizar las múltiples interconexiones entre lo global y lo local, y la influencia mutua de lo local en lo global. Un pensamiento muy frecuente en diversos movimientos sociales es, por ejemplo: *Pensar globalmente y actuar localmente*.²⁰

En tal contexto, un concepto de gran importancia es el de *redes comunitarias*, dentro de las cuales tienen una presencia y acción cada vez más significativas las redes de comunidades migrantes, que responden a nuevas formas de asociación, identidad y acción colectivas de la era de la información y de la interconectividad. Se trata de un término genérico, bajo el cual se definen las diferentes formas y prácticas que a través del uso de Internet configuran el tejido social, cultural, económico y político, de las sociedades contemporáneas.

Así, estos nuevos movimientos sociales, expresados en redes comunitarias, pueden concebirse

19 Manuel Castells. La sociedad red. México: Siglo XXI, 1999. 590 p.; Castells, Manuel. *El poder de la identidad. México: Siglo XXI, 1999. 495 p.*; Castells, Manuel. Fin de milenio. México: Siglo XXI, 1999. 446 p.

20 Maximiliano Dueñas Guzmán. Globalización y comunicación alternativa. 2004. Disponible en: <http://www.comminit.com/la/pensamientoestrategico/lasth/lastd-806.html>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

como formas de acción colectiva, basados en la solidaridad, comprometidos en un conflicto y cuyas acciones intentan construir modelos alternativos de organización, ayuda mutua, comunicación e información.²¹

Dentro de esta dinámica social, el concepto de el de *identidad colectiva* es un elemento crucial que explica por qué se generan estas acciones colectivas.

El concepto de *identidad colectiva* permite explicar los mecanismos que motivan a las personas para participar en grupos de movimientos sociales. La identidad colectiva es un proceso de naturaleza social y psicológica, que vincula a los individuos con un grupo a través de una serie de interacciones que tienen como eje primordial la actividad del movimiento social. La identidad colectiva genera fuertes vínculos entre los individuos y el grupo, de tal modo que los individuos participantes tienen diversos intereses en común.²² Sin duda, en tal entor-

21 Alberto Melucci. *Nomads of the present: social movements and individual needs in contemporary society*. Philadelphia, Penn.: Temple University Press, 1989. p. 28.

22 Michael D Ayers. *CollectiveIdentity.org: collective identity in online and offline feminist activist groups*. Thesis, Masters of Science in Sociology, Faculty of Virginia Polytechnic Institute and State University, 2001. p. 2. Documento PDF disponible en: http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-06112001-151759/unrestricted/thesis_final.pdf. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

no, un aspecto fundamental del ser humano, y que lo diferencia plenamente de otras especies, es su eterna lucha por el *reconocimiento*,²³ pieza clave en la comprensión de los movimientos multiculturales actuales, dentro de los cuales juegan un papel protagónico las comunidades migrantes.

En tal entorno, la irrupción de Internet como nuevo escenario de relación e interacción social es la base, en gran medida, del surgimiento de nuevos actores colectivos, movimientos sociales, proyectos de acción colectiva y generación de identidades colectivas que construyen un escenario inédito en la sociedad red. En este desarrollo de nuevos actores sociales en la cual algunos movimientos sociales se están transformando, el funcionamiento en red y el uso intensivo de Internet representan rasgos muy distintivos. Muchos de ellos se autodenominan redes e incluso constituyen redes de movimientos.²⁴

En este sentido, un aspecto crucial que merece destacarse es que el tejido comunicativo, representado por Internet, crea tejido social y favorece nuevas alternativas de recursos y acciones para los mo-

23 Axel Honneth. *La lucha por el reconocimiento: por una gramática moral de los conflictos sociales*. Barcelona: Crítica: Grijalbo Mondadori, c1997. 230 p.

24 Un libro excelente al respecto es: Víctor Marí Sáez (Coordinador). *La Red es de todos: cuando los movimientos sociales se apropián de la red*. Madrid: Editorial Popular, 2004. 277 p.

vimientos sociales, entre ellos los promovidos por comunidades migrantes. Los flujos comunicativos facilitados a través de Internet configuran nuevas dinámicas organizativas y propician el surgimiento de redes sociales, con atributos peculiares de acción e identidad colectiva, que les dan singularidad a sus reivindicaciones, a la vez que les permite entrelazarse, en estructura de red, a otros movimientos y causas.

De acuerdo con las características explicadas previamente, a continuación se analizan y proponen una serie de acciones que, desde una perspectiva bibliotecológica, se pueden llevar a cabo para promover los usos sociales de Internet y el acceso a la información por parte de comunidades migrantes, aprovechando las facilidades que brinda Internet y los modelos de organización, comunicación e información social basados en redes, característicos de nuestras vivencias y convivencias, propias de nuestro tránsito a una sociedad red.

Acciones del bibliotecólogo para promover los usos sociales de Internet y el acceso a la información por parte de comunidades migrantes

Las bibliotecas, al ser instituciones sociales imprescindibles de los ciclos sociales de la información y del conocimiento, y al ser parte integral de los pro-

cesos educativos, sociales, culturales, entre otros, debe responder cabalmente a las demandas de una sociedad global cada vez más multicultural, resultado, entre otros aspectos, de los flujos migratorios en aumento percibidos en todo el mundo y, en este sentido, dar la pauta para promover cambios positivos, por ejemplo para coadyuvar en el desarrollo, la comunicación y el acceso a la información por parte de comunidades migrantes.²⁵

Desde tal perspectiva, una pregunta crucial es: ¿Qué debemos hacer como actores sociales para que nuestras acciones bibliotecarias influyan en la conformación de una sociedad más plural y multicultural? ¿Qué acciones debemos emprender para apoyar el desarrollo social, cultural, educativo, etcétera, de las comunidades migrantes que crecen a nuestro alrededor?

Al respecto, un principio absolutamente fundamental y determinante en esta perspectiva bibliotecológica es que nosotros, como bibliotecólogos, asumamos plenamente nuestra responsabilidad social y hagamos realmente trabajo comunitario, en beneficio de redes y movimientos sociales, bien en-

25 Sandra Ríos Valderrama. "This trend called diversity". En *Library Trends*. No. 49 (Summer 2000). p. 203-211; También: Alice Roobin. "We the people: one nation, a multicultural society". En *Library Trends*. No. 49 (Summer 2000). p. 8-10.

tendido, propositivo y positivo, que coadyuve en la construcción de un mundo mejor, más tolerante, justo y multicultural, estableciendo una serie de acciones que posibiliten el bien común, por lo menos en nuestro radio de alcance, pero si estas acciones se interconectan con otras similares, ganaremos mucho en cuanto a impacto local/global.

No hay que olvidar también que, dentro del universo social de la información, las actividades profesionales que realizamos para “[...]localizar, analizar e interpretar la información nos colocan en una posición privilegiada con respecto a otros, desde aquellos que no cuentan con los medios necesarios para tener acceso a la información, hasta quienes sí los poseen, pero carecen de elementos para analizar y comprender los contenidos.”²⁶ Por tal motivo, a partir de nuestra posición, tenemos la posibilidad de emprender acciones que favorezcan los procesos de construcción de identidad y de movimientos sociales tales como los realizados por comunidades

26 Hugo Alberto Figueroa Alcántara y García Durán, Samira. “Vivencia y convivencia en el universo editorial y de la información”. En Figueroa Alcántara, Hugo Alberto y César Augusto Ramírez Velázquez (Coordinadores). *Recursos bibliográficos y de información*. México: UNAM, Facultad de Filosofía y Letras, Dirección General de Asuntos del Personal Académico, 2006. p. 131.

migrantes, a favor de una sociedad más abierta, plural y democrática.²⁷

A partir de estas premisas, vale la pena destacar y analizar los siguientes rubros, que ejemplifican el tipo de acciones que el bibliotecólogo puede emprender para promover los usos sociales de Internet y el acceso a la información por comunidades migrantes, en un entorno de redes y movimientos sociales.

Ante todo, para lograr resultados positivos, los bibliotecólogos debemos desarrollar una sensibilidad eminentemente social y comprometernos a servir firmemente a todo tipo de comunidades, incluidas las comunidades migrantes. Sin esa visión y ese compromiso no lograremos acciones políticas, sociales y culturales trascendentes, las diversas comunidades no se sentirán consideradas, no se fijarán metas y, finalmente, no se invertirán recursos para desarrollar colecciones y servicios orientados a comunidades migrantes.²⁸

27 Hugo Alberto Figueroa Alcántara y García Durán, Samira. *Ibid.* p. 131.

28 Jens Ingemann Larsen, Jacobs, Deborah L. y Van Vlimmeren, Ton. *Multiculturalidad en la biblioteca: cómo pueden servir las bibliotecas públicas a las poblaciones multiculturales*. Barcelona: Fundación Bertelsmann, 2004. p. 12.

En relación específica con las comunidades migrantes dentro de una localidad, otro aspecto crucial es el conocimiento profundo de la naturaleza y peculiaridades de la comunidad general, qué grupos están representados en la comunidad y en qué cantidad. Datos demográficos disponibles a través de la web y otros recursos de información, pero también información obtenida a través de cuestionarios y otros instrumentos aplicados en bibliotecas, son de indudable utilidad. Esto resulta vital para poder conocer las características de la comunidad con más detalle, así como sus necesidades de información, y de esta manera poder planear mejor las colecciones y servicios.²⁹

También es muy importante destacar las funciones que pueden realizar las bibliotecas en una sociedad multicultural, constituida por diversas comunidades migrantes. Un ambiente bibliotecario favorable a la conformación de redes sociales multiculturales consolidadas debe propiciar, entre otros aspectos, que grupos de culturas distintas disfruten de su legado cultural en su propio idioma, a través de textos, grabaciones sonoras, videos, DVD, etcétera; sepan lo que está ocurriendo en sus regiones o países natales gracias a libros, periódicos, revistas,

29 Jens Ingemann Larsen, Jacobs, Deborah L. y van Vlimmeren, Ton. *Ibid.* p. 15-16.

Internet y otros recursos de información; puedan comunicarse a través de correo electrónico, sitios web ad-hoc, portales orientados a la interacción de redes sociales, estaciones de radio comunitarias a través de la web, etcétera; aprendan y practiquen la lengua materna de sus padres, el idioma predominante del país o región en que se vive y otros idiomas de interés cultural, disponiendo en las bibliotecas de mediatecas idóneas para la práctica de diversos idiomas; encuentren su lugar en la sociedad ofreciéndoles información sobre la comunidad, guiándoles y ayudándoles a acceder a los recursos y servicios que necesitan; la propia biblioteca sea escenario de festivales, exposiciones, ciclos de cine, etcétera, donde tengan cabida los intereses y necesidades de diferentes comunidades migrantes, para conocerse mejor entre todos, comprender las afinidades y diferencias y generar un ambiente más plural y tolerante.³⁰

Con base en tales elementos de carácter general, los siguientes ejemplos ilustrarían las acciones que podemos emprender para promover los usos sociales de Internet y el acceso a la información por parte de comunidades migrantes, mediante modelos de redes tecnológicas y sociales, donde el bibliote-

30 Jens Ingemann Larsen, Jacobs, Deborah L. y van Vlimmeren, Ton. *Ibid.* p. 16-17.

cólogo y las bibliotecas juegan o pueden jugar un papel muy importante.

Un caso muy ilustrativo e interesante es el desarrollado por la Toronto Public Library a través de su portal *NewsConnect*,³¹ el cual permite acceder a un gran número de periódicos de todas partes del mundo y en muy diversos idiomas, así como su portal *Multicultural Connections*,³² donde ofrece una gama muy amplia de servicios y recursos multiculturales, íntimamente vinculados con las necesidades reales de las diversas comunidades migrantes, por ejemplo: información general en quince idiomas diferentes, dirigida a los que recién han llegado a Canadá, con el propósito de resaltarles el gran valor que tiene la biblioteca en el entorno multicultural donde confluyen diversas comunidades migrantes; disponibilidad de intérpretes en diferentes idiomas, a través de teléfonos ubicados en las bibliotecas; cómo leer sitios de Internet en distintos alfabetos e idiomas; así como amplios recursos de información sobre servicios dirigidos a las comunidades migrantes, tales como aspectos relati-

31 Toronto Public Library. *NewsConnect*. 2006. Disponible en: <http://newsconnect.tpl.toronto.on.ca/>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

32 Toronto Public Library. *Multicultural Connections*. 2006. Disponible en: http://www.torontopubliclibrary.ca/mul_index.jsp. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

vos a ciudadanía, inmigración, facilidades para el aprendizaje del inglés o del francés, ayuda legal y médica, etcétera.

En tal sentido, podemos destacar que una de las funciones vitales de las bibliotecas en un contexto multicultural es que las distintas comunidades migrantes sepan lo que está ocurriendo en sus países o regiones de origen gracias al acceso a libros, periódicos, revistas, música, películas, etcétera, así como el acceso mismo de esos materiales, o de otro tipo de recursos de información a través de Internet, etcétera, por una parte, y por la otra, es de primordial importancia dotar de información concreta y útil acerca de los servicios locales, instituciones educativas apoyo legal, médico, etcétera. Por ello, resulta perentorio que las bibliotecas realicen acciones inmediatas para ofrecer a través de sus portales, sitios web y otro tipo de medios, este tipo de alternativas a las comunidades migrantes circundantes. En tal contexto, es de capital importancia que los bibliotecólogos estén atentos a las innovaciones tecnológicas y convergencia de medios que a nivel global se perciben y que pueden derivar en un beneficio local de gran impacto social. También es crucial que identifiquen, sistematicen, interpreten y difundan las propuestas y proyectos expresados en la web, que puedan ser de utilidad para alentar y promover

los usos sociales de Internet y el acceso a la información por parte de las comunidades migrantes.

Otro ejemplo muy ilustrativo, relativo al acceso a la información por comunidades migrantes, y que podrían aprovechar plenamente las bibliotecas a muy bajo costo o incluso sin cargo para la biblioteca si algunos usuarios donan *suscripciones virtuales*, lo representa *PressDisplay*,³³ un servicio en línea muy interesante que ofrece acceso a más de los 200 diarios de mayor prestigio provenientes de 55 países, en su alfabeto, idioma, formato, diseño y paginación originales, con sistemas de navegación, marcado, despliegue y lectura muy intuitivos y cómodos e incluso con la posibilidad de descargarse a la computadora y leerse fuera de línea en la casa o en el camino a otros lugares. Así como éste, existen varios servicios de esta naturaleza, que pueden perfectamente abrir el abanico de opciones ofrecidas a comunidades migrantes desde la biblioteca.

Otro caso de gran relevancia, emanado de las propias comunidades, pero donde los bibliotecólogos y las bibliotecas pueden jugar un papel trascendente en la identificación, organización, difusión,

33 *PressDisplay. Read newspapers here: 200 newspapers from 55 countries*. 2006. Disponible en: <http://www.pressdisplay.com/pressdisplay/viewer.aspx>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

promoción y ejemplificación como modelos de proyectos en la web que interconectan a grupos de personas que pueden estar separados geográficamente pero que los unen multitud de vínculos culturales e identitarios, se encuentra representado por la emergencia y cada vez mayor impacto de sitios web dedicados a comunidades, pueblos y naciones específicos, que ha permitido establecer fuertes lazos de contacto, ayuda, gestión, solidaridad entre familias y comunidades que se quedan en los lugares de origen e integrantes que por diversos motivos (trabajo, estudio, etcétera) deben pasar largas temporadas en otros países, en nuestro caso, como destino predominante, diversas regiones de Estados Unidos. Algunos ejemplos admirables, que bien pueden servir de modelos para que otras comunidades emprendan sus propios proyectos son los portales o sitios web de *San Martín de Bolaños (Jalisco)*,³⁴ y *Tlaltenango (Zacatecas)*;³⁵ respecto a otros países, son ejemplos excelentes *Patria grande*

34 *San Martín de Bolaños: tierra de costumbre y tradición*. 2006. Disponible en: <http://www.sanmartinjalisco.com/sanmartin.htm>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

35 *Tlaltenango.com: Zacatecas*, México. 2006. Disponible en: <http://www.tlaltenango.com/>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

(*argentinos en España*)³⁶ y *Redota: uruguayos en el exterior*.³⁷

Todos estos proyectos tienen en común una función eminentemente social, comunitaria y permiten generar complejos vínculos de identidad, información, unión, localización, solidaridad y gestión. También coinciden en diversos servicios y secciones que se ofrecen, por ejemplo: foros, chats, opciones para correo electrónico, directorios de personas y entidades, noticias e historia de la comunidad, anuncios de fiestas familiares, de la comunidad, del pueblo o del país, vínculos a sitios similares, enlaces a información legal, de inmigración, o bien a estaciones de radio, periódicos, etcétera, de la región, entre otras posibilidades. Algunos estudios interesantes sobre esta temática son: *Tequio: identidad y comunicación entre migrantes oaxaqueños*, por Genoveva Flores Quintero;³⁸ *Los migrantes, la identi-*

36 *Patria grande: argentinos en España*. 2006. Disponible en: <http://www.patriamadre.com/content/1.asp>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

37 *Redota: uruguayos en el exterior*. 2006. Disponible en: <http://www.redota.com/>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

38 Genoveva Flores Quintero. *Tequio: identidad y comunicación entre migrantes oaxaqueños*. *Amérique Latine Histoire et Mémoire*, no. 8-2004 - *Médias et migrations en Amérique Latine*. En línea. Disponible en: <http://alhim.revues.org/document423.html>. Fecha de consulta: 2 de marzo de 2007.

dad y las nuevas tecnologías, por Óscar Imbaquingo,³⁹ el cual trata acerca de comunidades migrantes ecuatorianas; *Las comunidades virtuales de migrantes en los Estados Unidos, su impacto y su vinculación con el lugar de origen: El caso de San Martín de Bolaños, México*, por Miriam Cárdenas Torres.⁴⁰

Otra alternativa que desde la biblioteca puede promover el fortalecimiento de redes comunitarias en comunidades migrantes, así como el acceso a la información, es el desarrollo de estaciones de radio comunitarias, incluso a través de Internet, tal y como de manera profunda se explica con casos reales a través del mundo en *Radio apasionados: experiencias de radio comunitaria en el mundo*⁴¹ y *Secreto a voces: radio, NTICs e interactividad*.⁴²

39 Óscar Imbaquingo. 2007. Los migrantes, la identidad y las nuevas tecnologías. Disponible en: <http://www.elecuatoriano.com/>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

40 Cárdenas Torres, Miriam. "Las comunidades virtuales de migrantes en los Estados Unidos, su impacto y su vinculación con el lugar de origen: el caso de San Martín de Bolaños, México". En Carlos Massé (coord.), *La complejidad de las ciencias sociales en la sociedad de la información y la economía del conocimiento: trastocamiento objetual y desarrollo informacional en Iberoamérica*. México: El Colegio Mexiquense, 2005.

41 *Radio apasionados: experiencias de radio comunitaria en el mundo* (editor, Bruce Girard). Edición digital, 2002. Disponible en: <http://alhim.revues.org/document423.html>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

En el ámbito bibliotecológico, bajo las mismas ideas de estrechar fronteras y propiciar el diálogo entre comunidades migrantes, destaca, entre otros, el sitio web de la Library of Congress, *Meeting of frontiers = Встреча на границах*,⁴³ que ofrece, para fines académicos y de investigación, aunque también para el uso del público en general, de Estados Unidos, Rusia y cualquier parte del mundo, una biblioteca digital bilingüe y multimedia relacionada con múltiples temas comunes entre Estados Unidos y Rusia.

Por otra parte, si partimos del principio de que no hay nada mejor que sensibilizar a los niños desde la más temprana edad, para que convivamos en armonía en un entorno cada vez más multicultural, resulta de gran importancia el proyecto de la University of Maryland, *International Children's Digital Library: a Library for the World's Children*,⁴⁴ el

42 *Secreto a voces: radio, NTICS e interactividad* (editor, Bruce Girard). Edición digital, 2004. Editado con el apoyo de la FAO. Disponible en: <http://comunica.org/apasionados/pdf/radioapasionados.pdf>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

43 Library of Congress. *Meeting of frontiers = Встреча на границах*. 2006. Disponible en: <http://frontiers.loc.gov/intldl/mtfhtml/mfhome.html>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

44 University of Maryland. *International Children's Digital Library: a Library for the World's Children*. 2006. Disponible en: <http://www.icdlbooks.org/index.shtml>. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

cual tiene el propósito de crear, a nivel mundial, la biblioteca digital multicultural más completa y representativa de libros para niños, en muy diversos idiomas y de todas partes del planeta.

En el trabajo bibliotecológico, otra vertiente fundamental vinculada con aspectos dirigidos a comunidades migrantes es la de la organización bibliográfica y de información, que permita un acceso multilingüe en los catálogos bibliográficos, sobre todo en lo concerniente a las interfaces de los catálogos en línea, así como al acceso mediante encabezamientos de materia. Un ejemplo muy interesante al respecto es el proyecto europeo MACS (*Multilingual Access to Subjects*),⁴⁵ el cual tiene como propósito establecer catálogos en línea que permitan al usuario realizar las búsquedas mediante encabezamientos de materia en inglés, francés o alemán, según la preferencia personal, y que se recuperen los documentos relacionados con la temática indagada, independientemente de su catalogación original. En este proyecto se pretende interconectar diferentes catálogos europeos.

45 Luis Bermello Crespo. "Tendencias de desarrollo de los lenguajes de encabezamientos de materia en las bibliotecas". En *Revista Acimed*. Vol. 9, no. 2 (2001). Revista en línea disponible en: http://bvs.sld.cu/revistas/aci/vol9_2_02/aci03201.htm. Fecha de consulta: 3 de marzo de 2007.

En Estados Unidos y América Latina también existe un interés creciente por dotar de accesos multilingües a los catálogos bibliográficos en línea, como un medio para favorecer la disponibilidad de colecciones a diversas comunidades migrantes. Un ejemplo que refleja esta tendencia es el libro *SALSA de tópicos = subjects in SALSA: Spanish and Latin American subject access*,⁴⁶ donde se recogen distintas experiencias al respecto, desarrolladas en Estados Unidos y América Latina, incluido México.

Finalmente, vale la pena comentar que, como sucede con los casos previamente tratados, hay multitud de ejemplos, pero ante todo lo que se desea destacar es que, con el análisis e interpretación de este tipo de fenómenos emergentes en nuestra sociedad interconectada, podemos desarrollar una mayor sensibilidad y compromiso social para, desde nuestros campos de acción profesional y cotidiana, realizar tareas que redunden en un reconocimiento a los cambios vertiginosos que en materia multicultural estamos protagonizando y presenciando cada vez con mayor frecuencia y cercanía, como es el caso de la presencia creciente

46 David Miller y Martínez Arellano, Filiberto Felipe (Editors). *SALSA de tópicos = subjects in SALSA: Spanish and Latin American subject access*. Chicago: American Library Association, 2006.

de comunidades migrantes en nuestros entornos cercanos.

Ante todo, quizá el reto más fuerte que se nos presenta, como disciplina y profesión, es modificar nuestro paradigma mental, cultural y social, respecto a un conjunto de elementos radicalmente cambiantes y complejos, que confluyen en la denominada sociedad red. En nuestras manos y voluntad se encuentran, en gran medida, los sueños, proyectos y resultados que podamos alcanzar. Para ello es de vital importancia pasar del discurso teórico, necesario sin duda, a una serie de acciones colectivas, interconectadas en todas las direcciones posibles con otros proyectos institucionales, así como con redes comunitarias sociales, entre ellas las de diversas comunidades migrantes, que mantienen la esperanza de construir un mundo más humano, plural, multicultural y justo. En nosotros mismos se encuentran los fundamentos, principios e ideales para realizarlo. Las acciones concretas que realicemos, aunque pequeñas en alcance aparentemente, si se interconectan y se crean extensas y sólidas redes de solidaridad pueden redundar en grandes cambios de dimensiones planetarias.